

Voglia di vivere إرادة الحياة

Abou Elqasem Echebbi

arabo

الْقَدَرُ يَسْتَجِيبُ أَنْ بَدَّ فَلَا الْحَيَاةَ أَرَادَ يَوْمًا الشَّعْبُ إِذَا
يَنْكَسِرُ أَنْ لِلْقَيْدِ بَدَّ وَلَا يَنْجَلِي أَنْ لِلَّيْلِ بَدَّ وَلَا
وَأَنْدَثَرُ جَوْهَا فِي تَبَخَّرَ الْحَيَاةِ شَوْقُ يُعَانِقُهُ لَمْ وَمَنْ
الْمُنْتَصِرِ الْعَدَمِ صَفْعَةً مِنَ الْحَيَاةِ تَشْقُهُ لَمْ لِمَنْ قَوِيلُ
الْمُسْتَتِرِ رُوحَهَا وَحَدَّثَنِي الْكَائِنَاتُ لِي قَالَتْ كَذَلِكَ
الشَّجَرِ وَتَحْتَ الْجِبَالِ وَفَوْقَ الْفَجَاجِ بَيْنَ الرِّيحِ وَدَمَدَمَتْ
الْحَدَرِ وَتَسِيَتْ الْمُنَى رَكِبْتُ غَايَةَ إِلَى طَمَحْتُ مَا إِذَا
الْمُسْتَعْرِ اللَّهَبِ كُبَّةً وَلَا الشَّعَابِ وَغُورَ أَتَجَنَّبُ وَلَمْ
الْحُفَرِ بَيْنَ الدَّهْرِ أَبَدَ يَعِشُ الْجِبَالِ صُغُودَ يُحِبُّ لَا وَمَنْ
أُخِرَ رِيَا حُ بَصْدَرِي وَضَجَّتْ الشَّبَابِ دِمَاءُ بَقْلِي فَعَجَّتْ
الْمَطَرِ وَوَقَعَ الرِّيحِ وَعَزَفَ الرُّغُودُ لِقَصْفِ أَصْغِي ، وَأَطْرَقَتْ

italiano

Se la gente voleva la vita, il destino risponde: vivi
Dio vuole che la gente viva
Rispetta i diversi modi di vivere
Vuole che ognuno viva come desidera.
La notte risponde ai desideri della gente.
Guai a coloro che non hanno strappato la vita dal nulla
Lo spirito degli animali parla con me
Anche gli oggetti mi hanno detto la loro anima nascosta
E la furia del vento irrompe sopra le montagne e sotto gli alberi
Se si aspira a molto bisogna dimenticare di essere prudenti
Chi è prudente forse evita i rischi e continua la carriera
non ama scalare le montagne e vive per sempre nella fossa.
Il mio cuore è pieno di sangue di giovani

Poesia proposta da una giovane studentessa marocchina a fine percorso per Quattromilioni di mattoni.